

PITANJA I ODGOVORI
QUESTIONS AND ANSWERS

KONKURS ZA URBANISTIČKO – ARHITEKTONSKO
IDEJNO RJEŠENJE SAJAMSKO – KONGRESNOG CENTRA
U PODGORICI
COMPETITION FOR THE CONCEPTUAL URBAN AND
ARCHITECTURAL DESIGN FOR THE TRADE FAIR AND
CONGRESS CENTRE IN PODGORICA

Glavni grad Podgorica
Njegoševa13, Podgorica
Crna Gora
www.podgorica.me

1. PITANJE/QUESTION

1. Da li je dozvoljeno projektovanje funkcionalnih sajamskih prostora (npr. salona ili izložbenih hala) u podzemnom nivou, uz obezbjeđenu adekvatnu ventilaciju? I ako jeste, da li bi se ti podzemni prostori izuzimali iz obračuna bruto površine pod objektima i bruto građevinske površine, kao što je to slučaj sa podzemnim servisnim i garažnim prostorima? Is it permitted to design functional trade fair spaces (e.g., salons or exhibition halls) Underground, proper ventilation ensured? And if so, would these underground spaces still be excluded from the calculation of the gross under structures and construction area, as stated for underground service and garage areas?
2. Dozvoljeno je maksimalno prizemlje + 4 sprata. Ako vaš projekat uključuje dvije etaže sa znatno većim visinama (npr. oko 20 metara svaka) kako bi se obezbijedio prostor za velike izložbene hale, da li bi to bilo prihvatljivo sve dok ukupan broj etaža ne prelazi pet? A maximum of GF + 4 floors is allowed. If my design includes two floors with significantly greater heights (e.g., around 20 meters each) to accommodate large-scale exhibition spaces, would this be acceptable as long as the number of floors does not exceed five?
3. Koliko je važno očuvati postojeće drveće na lokaciji? Da li bi uklanjanje drveća imalo negativan uticaj na ocjenjivanje konkursnog rješenja? How important is it to preserve the existing trees on site? Would the removal of trees have a negative impact on the evaluation of the proposal?
4. Da li se poluotvoreni prostori poput terasa zgrade, kao i krov kada se koristi za svrhe poput kafića ili restorana, računaju u bruto građevinsku površinu? Are the semi-open spaces like the terraces of the building, and the rooftop when used for purposes such as a coffee shop or restaurant, considered part of the gross construction area?
5. Ako je atrijum ili vrt integrisan unutar objekta, da li se uračunava u obračun bruto građevinske površine? If an atrium or garden is integrated within the building, is it included in the gross construction area calculation?

ODGOVOR/ANSWER

1. Dozvoljeno je projektovanje u podrumskim prostorijama, ali se isti uzimaju u obzir prilikom obračuna bruto površine objekta. Designing in basement areas is allowed, but these areas are included in the calculation of the building's gross floor area.
2. Planskim dokumentom je dozvoljena spratnost P+4 ili visina objekta od 20m. Maksimalno dozvoljena visina objekta mjeri se od najniže kote okolnog konačno uređenog i nivelisanog terena ili trotoara uz objekat do kote sljemena ili vijenca krova. The planning document allows for a building of up to ground floor plus four floors (Gf+4) or a height of 20 meters. The maximum permitted building height is measured from the lowest point of the finally arranged and leveled surrounding ground or sidewalk adjacent to the building to the ridge or parapet level of a flat roof.
3. Nije urađena taksacija i kvalitet stabala je nepoznat u ovom trenutku, međutim integracija konkursnog rješenja sa zatečenim prirodnim uslovima doprinosi održivosti, samim tim i uspješnosti rješenja. No tree assessment has been carried out and the quality of the trees is currently

unknown, however, the integration of the competition proposal with the existing natural conditions contributes to sustainability, and therefore to the success of the solution.

- 4. Da
Yes
- 5. Ne
No

2. PITANJE/QUESTION

Podzemne garaže su skupe, a parcela je dovoljno velika za parkiranje na terenu. Da li je moguće izbjeći izgradnju podzemnog parkiranja, stepenica, liftova itd., kako bi se veći dio budžeta posvetio izložbenim objektima? Underground parkings are expensive and lot is big enough for ground level parking. Is it possible to avoid underground parking, stairs, elevators ,etc. to dedicate more budget for exhibition buildings?

ODGOVOR/ANSWER

Da, ali je parterno uređenje sa sadržajem planirano kao moguća ekstenzija izložbenog prostora, pa s tim u vezi, potrebno je zadovoljiti i taj aspect „*Integralno tretirati urbanizam, objekat i pejzažno uređenje, jer prožimanjem otvorenih i zatvorenih izložbenih prostora kompleks dobija na dodatoj vrijednosti*”

Yes, but the landscape design with its features is planned as a possible extension of the exhibition space, and in that regard, it is necessary to address this aspect as well: “*Urban planning, the building, and landscape design should be treated integrally, because the interweaving of open and closed exhibition spaces adds value to the complex.*”

3. PITANJE/QUESTION

- 1. Da li je propisana maksimalna visina vijenaca (krovne kote) objekta? S obzirom na to da sajamski/izložbeni prostori zahtijevaju veće visine, da li se može projektovati objekat spratnosti P+4 sa značajno većom ukupnom visinom? Is there a prescribed maximum cornice height for the building? Given that fair/exhibition spaces require greater heights, can a P+4 (ground floor + 4 floors) building be designed with significantly increased overall height?
- 2. Da li se pristupačni zeleni krovovi uključuju u bruto građevinsku površinu (BGP) i da li se računaju kao dodatna etaža? Are rooftop terraces included in the gross floor area (GFA), and do they count as an additional floor if they are located on top of the last floor?
- 3. Da li se prohodni zeleni krovovi obračunavaju u bruto površinu objekta BRGP? Are accessible green roofs included in the building's Gross Floor Area (GFA)?
- 4. Da li se nadstrešnica koja služi isključivo za sjenčenje i pokriva dio ulaznog platoa računa u izgrađenost (površinu pod objektima)? Does a canopy structure that only provides shading and covers part of the entrance plaza count towards the building coverage calculation?

5. Da li je dozvoljeno projektovanje suterena? Is it permitted to design a semi-basement level (souterrain)?
6. Da li možete da nam date preporučene visine za konferencijske i sajamske hale/sale?
Could you please provide the recommended clear heights for conference and exhibition halls?
7. U odjeljcima 11.2 i 12.2 (Grafčki prilozi) navodi se da svi crteži moraju biti dostavljeni u A3 formatu. Međutim, u razmjeri 1:200 to je izvodljivo samo u dijelovima. Da li crteže treba isjeći na dijelove kako bi stali na A3 format, ili je zapravo bila namijenjena A0 veličina?
In sections 11.2 and 12.2 (Graphic Attachments), you indicate that all drawings must be submitted in A3 format. However, at a 1:200 scale, this is feasible only in parts. Should the drawings be cut into portions to fit A3, or was A0 format actually intended?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 2
See the answer to question no. 1, sub-question no. 2
2. Da, obračunavaju se u bruto građevinsku površinu, Ne, ne računa se kao dodatna spratna etaža;
Yes, they are included in the gross building area. No, they are not counted as an additional floor level.
3. Da
Yes
4. Da, ulazi u površinu pod objektom ali ne i u ukupnu bruto građevinsku površinu;
Yes, it is included in the building footprint area, but not in the total gross building area.
5. Da, ali suteran je nadzemna etaža i obračunava se u maksimum dozvoljenih nadzemnih etaža (5);
Yes, but the semi-basement is considered an above-ground level and is included in the maximum allowed number of above-ground floors (5).
6. Svjetlu visinu hala/sala/foajea projektovati poštujući maksimalnu spoljašnju visinu objekta kao i sve relevantne standarde za ovi vrstu objekata u skladu sa brojem korisnika
The clear height of halls/rooms/foyers should be designed while respecting the maximum external height of the building as well as all relevant standards for this type of facility, in accordance with the number of users.
7. Traženu razmjeru crteža ispoštovati iz konkursnog materijala, a dimenzije papira uskladiti sa razmjerom na način da se na jednom listu prikazuje cjelovt crtež
The required drawing scale must be respected as specified in the competition materials, and the paper dimensions should be adjusted to the scale so that the entire drawing is shown on a single sheet.

4. PITANJE/QUESTION

1. Postoji li definisana maksimalna visina za zgrade na ovoj lokaciji? Whether there is a defined maximum height in meters for buildings on this site?

2. Ako postoji, koja je i kako se mjeri (od nivoa uređenog tla, nivoa gotovog poda itd.)? If so, what is that limit and how is it measured (from ground level, finished floor level, etc.)?
3. Je li dopušteno projektovati druge funkcije u podzemnim etažama, osim samo tehničkih sistema? Whether it is permitted to include part of the project's functional area in underground, beyond just technical systems?
4. Da li se podzemni prostor može integrisati kao dio glavnog projektnog rješenja, pod uslovom da ukupna zauzetost zemljišta ostane unutar dozvoljenih 60%? If underground space can be integrated as part of the main project layout, provided it remains within the 60% land coverage limit?
5. Da li su potrebna neka posebna odobrenja ili posebni uslovi za uključivanje funkcionalnih ili operativnih prostora u podzemnim etažama (osim garaža i tehničkih sistema)? Whether any approvals or special considerations are required for including functional or operational areas underground (beyond garage and technical systems)?
6. Nivo podzemne vode je otprilike 4 metra ispod površine zemlje. Možete li potvrditi je li dopušteno graditi podzemne etaže dublje od 4 metra i postoje li tehnička ili regulatorna ograničenja vezana za podzemne vode ili uslove tla koja bismo trebali uzeti u obzir? I am reviewing the site conditions for a project competition and I noted in the documentation that the groundwater level is approximately 4 meters below the surface. Could you please confirm whether it is permitted to construct underground levels deeper than 4 meters, and whether there are any technical or regulatory limitations related to groundwater or soil conditions that we should consider?
7. Možete li, molim vas, potvrditi postoje li specifični standardi energetske efikasnosti, energetske propisi o zgradama ili zahtjevi za toplotne performanse koji se moraju poštivati prilikom gradnje u ovom području? Bilo kakve smjernice o primjenjivim nacionalnim ili lokalnim energetske propisima bile bi od pomoći. Could you please confirm whether there are any specific energy efficiency standards, building energy codes, or thermal performance requirements that must be followed for construction in this area? Any guidance on applicable national or local energy regulations would be greatly appreciated.
8. Možete li mi omogućiti pristup sljedećim propisima ili me uputiti gdje mogu dobiti zvanične verzije:
 - *Zakon izgradnji objekata („Sl. list CG“, br. 19/25);*
 - *Pravilnik o bližim uslovima i načinu prilagođavanja objekata za pristup i kretanje lica smanjene pokretljivosti i lica sa invaliditetom („Sl. list CG“, br. 48/13 i 44/15);*
 - *Pravilnik o uslovima za izradu tehničke dokumentacije za zgrade u kojima se obavlja kancelarijsko poslovanje („Sl. list CG“, br. 89/23) kao i drugim propisima koji regulišu izgradnju objekata.*

Could you kindly provide access to the following regulations, or direct me to where I can obtain official versions?

- *Law on Construction of Structures ("Official Gazette of Montenegro", No. 19/25)*
- *Rulebook on detailed conditions and manner of adjusting facilities for access and movement of persons with reduced mobility and persons with disabilities ("Official Gazette of Montenegro", No. 48/13 and 44/15)*
- *Rulebook on the conditions for the preparation of technical documentation for buildings in which office operations are performed ("Official Gazette of Montenegro", No. 89/23)*

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 2
See the answer to question no. 1, sub-question no. 2
2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 2
See the answer to question no. 1, sub-question no. 2
3. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 1
See the answer to question no. 1, sub-question no. 1
4. Da, pod uslovom da je skroz ukopan i isti obračunava u maksimalno dozvoljenu bruto površinu
Yes, provided it is fully underground and it is included in the maximum permitted gross floor area
5. Ne
No
6. Izazov koji potencijalno predstavljaju podzemne vode i sastav zemljišta, rješavaće se u narednim fazama projektne dokumentacije. Tehnološki gledano, moguće je graditi u zoni podzemnih voda.
The potential challenges posed by groundwater and soil composition will be addressed in the subsequent phases of the project documentation. From a technological standpoint, construction in a groundwater zone is feasible.
7. <https://energetska-efikasnost.me/wp-content/uploads/2024/06/NO-Pravilnik-o-minimalnim-zahtjevima-energetske-efikasnosti-zgrada-1-Copy.pdf>
Potrebno je u dijelu energetske efikasnosti projektovati objekat u standard niskoenergetskog. In terms of energy efficiency, the building must be designed to meet low-energy standards.
8. Da. Yes
<https://www.ingkomora.me/cms/public/dokumenta/4f29bd8696e93e5c9ebaea0fc7c6e8a1.pdf>
<https://www.gov.me/dokumenta/3c19acde-3ab9-48ff-b1ee-d3ec0de4413c>
<https://www.ingkomora.me/cms/public/image/uploads/Pravilnik1.pdf>

5. PITANJE/QUESTION

Pišem Vam kako bih se raspitao/lao postupku registracije i dobijanja koda za arhitektonski konkurs. I am writing to inquire about the process of registration and obtaining the entry's code for the upcoming architecture competition.

ODGOVOR/ANSWER

Kao što je u Rapisu konkursa navedeno, potrebno je da učesnik/ci imaju svoju šifru rada. Za slanje radova obavezno je korišćenje posebne email adrese kreirane za tu svrhu i koja se sastoji od sljedećih elemenata:

1. konkursi.sk
2. tačka (.)
3. odabrana šifra autora i
4. široko korišteni domen (yahoo, hotmail, gmail i sl.).

Primjer: konkursi.skxxxx@gmail.com

Sa oformljene e-mail adrese je potrebno slati konkursni rad.

No registration is required, participation in the competition is free. You make own author's code. As stated in Competition Announcement, it is mandatory to use a special e-mail address created for that purpose, which consists of the following elements:

1. konkursi.sk
2. dot (.)
3. selected author's code and
4. a widely used domain (yahoo, hotmail, gmail, etc.).

Example: konkursi.skxxxx@gmail.com. From that e-mail address you submit Design for the Trade fair and congress centre in Podgorica.

6. PITANJE/QUESTION

1. Prema raspisu konkursa projekat nije moguće realizovati u datim razmjerama i formatima papira. Situacija u razmjeri 1:500 ne može stati na format papira A3. Isto tako i osnove nije moguće u razmjeri 1:200 prikazati na papiru A3, ako ne mogu osnove ni svi ostali nacrti naravno da neće moći. Želio bih Vas zamoliti da nam date nove upute za prezentovanje projekta. According to the competition brief, it is not possible to realize the project within the given scales and paper formats. The 1:500 scale drawings cannot fit on A3 paper format. Similarly, plans cannot be shown at 1:200 scale on A3 paper; if plans can't fit, then obviously other drawings won't either. I would kindly ask you to provide new instructions for presenting the project.
2. Na kojem jeziku bih osoba trebala dostaviti konkurs ako osoba predaje projekat iz regije, pošto su jezici u raspisu crnogorski i engleski? Da li je u redu da to bude neki od jezika iz regiona ili mora biti engleski? In which language should a person submit the competition entry if they are submitting from the region, given that the brief states Montenegrin and English? Is it acceptable to submit in a regional language, or must it be in English?
3. Koja je maksimalna visina objekta izraženo u metrima? U programu se navodi da je maksimalna visina objekta P+4, što bi značilo da je to cca 16 m. Da li je ova moja pretpostavljena informacija tačna ili možete dati konkretniju informaciju u skladu sa urbanističkim zahtjevima od urbanističkog tima? Jer P+4 i slične oznake su uglavnom za stambenu arhitekturu, a ovaj objekat ima specifičnu namjenu. What is the maximum building height expressed in meters? The program states that the maximum building height is P+4, which I understand to be approximately 16

meters. Is this assumption correct, or can you provide a more specific figure in accordance with the urban planning requirements from the urban planning team? Because P+4 and similar terms are usually used for residential buildings, and this building has a specific function.

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br.7
See answer to question no. 1, sub-question no. 7
2. Konkursna dokumentacije se može predate na nekom od jezika iz regiona (srpski, hrvatski, bosansko-hercegovački koji su u službenoj upotrebi u Crnoj Gori)
Tender documents can be submitted in one of the languages from the region (Serbian, Croatian, Bosnian-Herzegovinian which are in official use in Montenegro)
3. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br.2
See answer to question no. 1, sub-question no. 2

7. PITANJE/QUESTION

Kako je navedeno, svi crteži moraju biti prikazani u sveskama A3 formata, sa osnovama, presjecima i izgledima fasada potrebnim u razmjeri 1:200. Međutim, naišli smo na značajan problem: potreban opseg i nivo detalja u razmjeri 1:200 ne uklapaju se u dimenzije A3 lista bez ugrožavanja čitljivosti ili integriteta dizajna. S obzirom na ovo ograničenje, ljubazno molimo vaše smjernice o tome kako najbolje postupiti: As specified, all drawings must be presented in A3 format notebooks, with floor plans, cross-sections, and facades required at a scale of 1:200. However, we have encountered a significant issue: the required scope and level of detail at 1:200 scale do not fit within the dimensions of an A3 sheet without compromising legibility or the integrity of the design. Given this constraint, we kindly request your guidance on how best to proceed:

1. Je li prihvatljivo prikazati crteže u razmjeri 1:200 na preklopnim A... listovima uvezanim u svesku A3 formata? Is it acceptable to present the 1:200 drawings on fold-out A... sheets bound within the A3 notebook?
2. Alternativno, biste li razmotrili smanjenje razmjere kako biste osigurali jasan i potpun prikaz na A3 formatu? Alternatively, would you consider a reduction in scale to ensure clear and complete representation on A3 format?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.7
See answer to question no. 3, sub-question no. 7
2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.7
See answer to question no. 3, sub-question no. 7
3. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.7
See answer to question no. 3, sub-question no. 7

8. PITANJE/QUESTION

Kao što je navedeno u Poglavlju 11.1 (Tekstualno poglavlje), svaki konkursni rad mora sadržati procjenu ulaganja. Kako bismo pripremili realnu i kontekstualno primjerenu procjenu troškova, ljubazno vas molimo da nam dostavite referentne podatke ili mjerila za troškove gradnje u Crnoj Gori, posebno za uporedive javne projekte poput kongresnih centara, izložbenih dvorana ili drugih višenamjenskih objekata sličnog opsega i složenosti. Konkretno, cijenili bismo vaš savjet o sljedećem: As specified in Section 11.1 (Textual Section), each competition entry must include an investment estimate. In order to prepare a realistic and contextually appropriate cost assessment, we kindly ask if you could provide any reference data or benchmarks for construction costs in Montenegro, particularly for comparable public projects such as congress centres, exhibition halls, or other multifunctional facilities of similar scale and complexity.

Specifically, we would appreciate your advice on the following:

1. Da li postoje zvanični ili preporučeni izvori za trenutno važeće troškove gradnje (npr. €/m²)? Availability of any official or recommended sources for current construction costs (e.g., €/m²);
2. Primjeri prošlih projekata u Crnoj Gori s objavljenim proračunima ili podacima o troškovima; Examples of past projects in Montenegro with published budgets or cost data;
3. Sve smjernice za procjenu koje se obično koriste za javne konkurse ove prirode. Any estimation guidelines typically used for public competitions of this nature.

ODGOVOR/ANSWER

1. U Crnoj Gori Uprava za statistiku (MONSTAT) prati cijene u građevinarstvu i publikuje podatke u vezi sa stambenom izgradnjom i troškovima u tom sektoru. Putem navedenog linka se mogu preuzeti podaci za 2024. godinu https://monstat.org/uploads/files/gradjevinarstvo/Cijene%20stanova%20u%20novogradnji/2024/Prices_of_dwellings_in_new_residential_buildings_2024.pdf Imati u vidu da razumijemo da je jako teško dati preciznu evaluaciju troškova, s toga je okvirna na osnovu podataka dostupnih preko objava MONSTAT-a dovoljna. Nakon odabira najboljeg rješenja nastaviće se preciznije analize. In Montenegro, the Statistical Office (MONSTAT) monitors prices in the construction sector and publishes data related to residential construction and associated costs. Data for the year 2024 can be downloaded via the following link: https://monstat.org/uploads/files/gradjevinarstvo/Cijene%20stanova%20u%20novogradnji/2024/Prices_of_dwellings_in_new_residential_buildings_2024.pdf It should be noted that we understand it is very difficult to provide a precise cost evaluation; therefore, an approximate assessment based on the data available through MONSTAT publications is sufficient at this stage. Once the best solution is selected, more detailed analyses will follow.
2. Nažalost, nijesmo u posjedu informacija o troškovima izgradnje ove vrste objekata. Unfortunately, we do not have information on the construction costs of this type of building

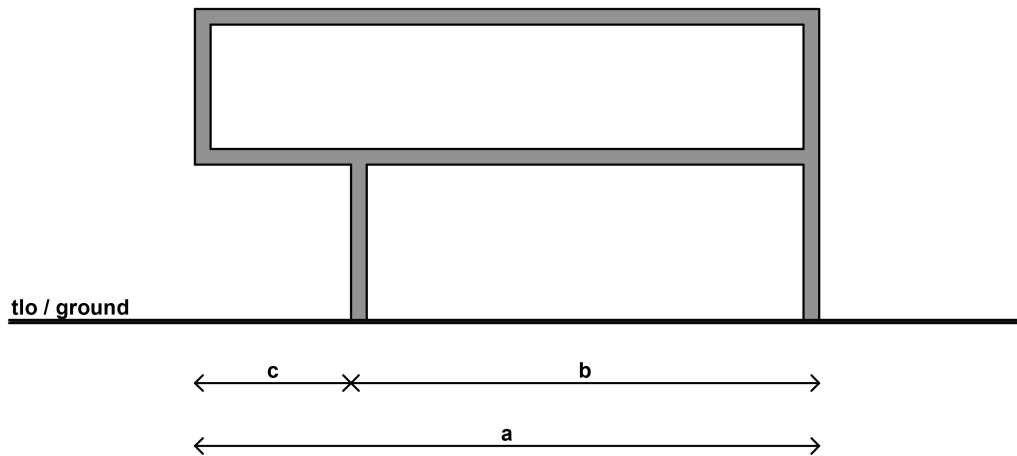
3. Vidjeti odgovor na pitanje br. 8, potpitanje br.1. See the answer to question no. 8, sub-question no. 1

9. PITANJE/QUESTION

1. U specifikacijama je navedeno "bruto površina pod objektima: 8928 m²". Odnosi li se to na otisak objekta na tlo? Drugim riječima, je li to površina prizemlja? In the specifications, it is stated as "gross area under structures: 8928 m²". Does this refer to the building footprint? In other words, is it the ground floor area?
2. U specifikacijama je navedeno "Nivo podzemne vode kreće se od 4 m u odnosu na gornju površinu terena". Da li je to sugestija da se ne gradi više od jedne podrumске etaže? In the specifications, it is stated as "The groundwater level ranges from 4 m in relation to the upper surface of the terrain". Does this suggest not to build more than one basement floor.
3. Prema priloženoj tablici, nedodijeljene površine (prolaz, zidovi, okna itd.) iznose samo 1500 m². To se čini nedovoljno za zgradu ove veličine. Trebamo li shvatiti da su površine navedene u tablici (npr. za ulazne, izložbene, konferencijske zone) zapravo bruto površine, a ne neto? According to the provided table, non-allocated areas (circulation, walls, shafts, etc.) are only 1,500 m². This seems insufficient for a building of this size. Should we understand that the areas given in the table (e.g., for entrance, exhibition, conference zones) are actually gross areas rather than net?
4. Treba li se komercijalna zona nalaziti isključivo u prizemlju ili se može rasporediti na različite etaže? Koje se funkcije očekuju u poslovnoj zoni (kancelarije, prodavnice, ostale usluge)? Treba li poslovna zona ostati funkcionalna izvan vremena održavanja događanja? Should the commercial zone be located strictly on the ground floor, or can it be distributed across different levels? What functions are expected in the commercial zone (offices, shops, other services)? Should the commercial zone remain functional outside of event times?

ODGOVOR/ANSWER

1. Maksimalna površina pod objektima **(a)** od 8.928m² se odnosi na vertikalnu projekciju (otisak) svih djelova objekta na tlo. i zbir je površine prizemlja **(b)** i površine natkrivene drugim djelovima objekta koji se nalaze na etažama iznad prizemlja **(c)**. The maximum area under the buildings **(a)** of 8,928 m² refers to the vertical projection (footprint) of all parts of the building on the ground and is the sum of the ground floor area **(b)** and the area covered by other parts of the building located on the floors above the ground floor **(c)**.



2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 4, potpitanje br.6 See the answer to question no. 4, sub-question no. 6
3. Neto površine zona unutar objekta zadate konkursnim zadatkom su okvirne i iste se trebaju preispitati konkursnim rješenjem The net areas of the zones within the building given by the competition task are indicative and should be reviewed by the competition decision.
4. Komercijalna zona podrazumijeva prostore u kojima će se dešavati poslovanje (kancelarije, prodavnice, restorani i sl.) koji će nezavisno od sajamsko-konferencijskog progama cijele godine biti u funkciji. Poželjno je da budu u prizemlju. The commercial zone means areas where business will take place (offices, stores, restaurants, etc.) that will be in operation throughout the year, regardless of the fair and conference program. It is preferable that they are on the ground floor.

10. PITANJE/QUESTION

Crtež za situaciju u razmjeri 1/500 koji pokriva šire okolno područje, potreban u folderima za predaju, nedostaje u folderima koje su dostavljene takmičarima. Možete li podijeliti DWG ili foldere crteža koja prikazuje širu okolinu?

The drawing for the 1/500 site plan covering the wide surrounding area required in the submission files is missing in the files given to the competitors. Can you share a DWG or drawing file showing the wider environment?

ODGOVOR/ANSWER

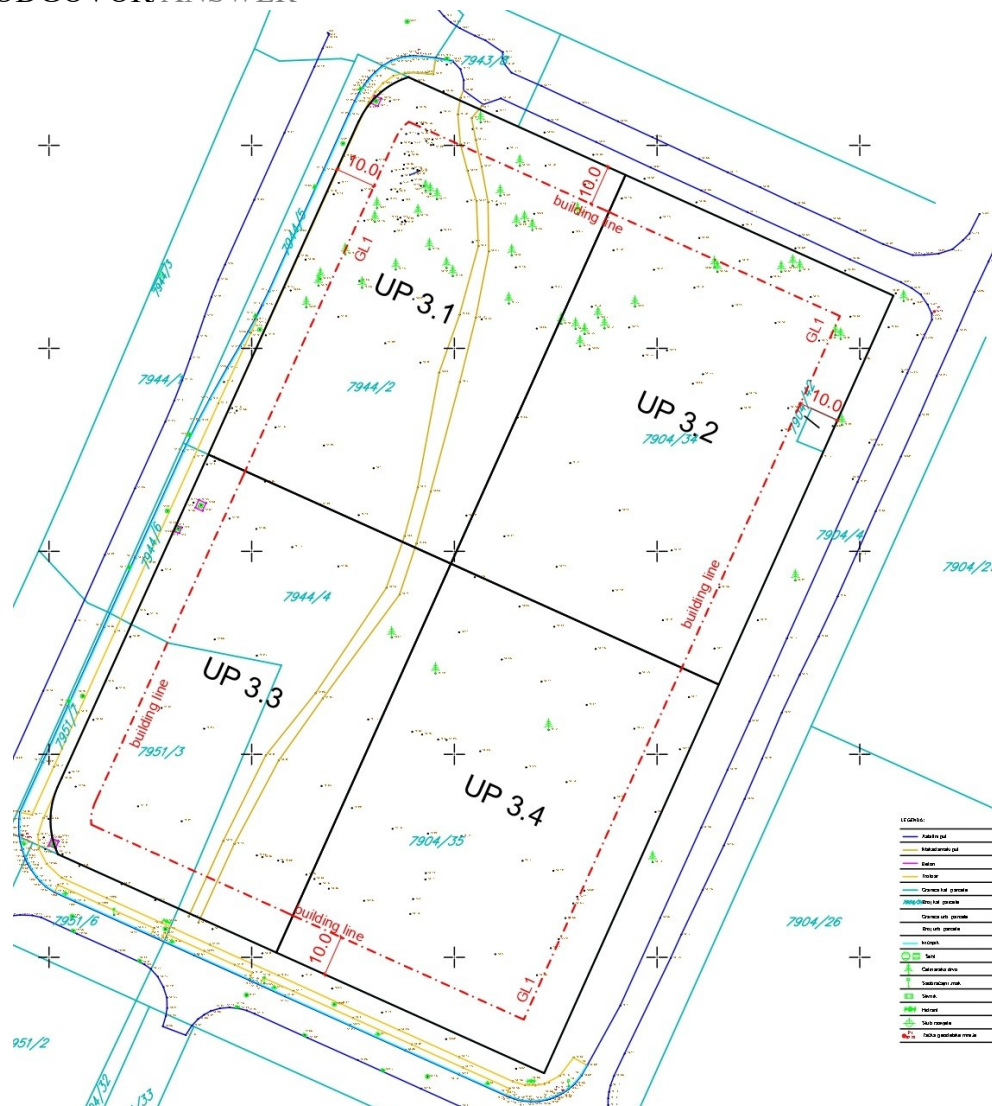
1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.7
See the answer to question no. 3, sub-question no. 7

11. PITANJE/QUESTION

Ljubazno molimo za pojasnjenje o zahtjevima za udaljenost od određene lokacije projekta. Posebno nas zanima: We kindly request clarification on the setback requirements for the designated project site. Specifically, we are interested in:

1. Minimalne potrebne udaljenosti od granica parcele i javnih saobraćajnica; The minimum required distances from property boundaries and public roads;
2. Svi relevantni propisi iz Generalnog urbanističkog plana (GUP) ili Detaljnog urbanističkog plana (DUP) koji se primjenjuju na lokaciju; Any relevant regulations from the General Urban Plan (GUP) or Detailed Urban Plan (DUP) applicable to the site;
3. Postoje li izuzeci ili fleksibilne smjernice koje se primjenjuju na javne ili višenamjenske objekte poput ove. Whether there are any exceptions or flexible guidelines that apply to public or multifunctional buildings such as this.
4. Ako je moguće, podijelite svu službenu dokumentaciju ili linkove za relevantnu urbanističku dokumentaciju koji bi nam pomogli u procesu projektovanja. If possible, please share any official documentation or links to relevant urban planning documents that would help guide our design process.

ODGOVOR/ANSWER



1. Građevinska linija je na 10m od ivice parcele. The building line is 10m from the edge of the plot (minimum required distance from property boundaries and public roads)
2. UTU su sastavni dio konkursne dokumentacije Urban technical conditions are an integral part of the competition documentation
3. Ne No
4. UTU su sastavni dio konkursne dokumentacije Urban technical conditions are an integral part of the competition documentation

12. PITANJE/QUESTION

1. Kako se možemo prijaviti za konkurs i dobiti kod prijave? How can we register for the competition and obtain the Entry's code?
2. Je li dostupan detaljniji program? Konkretno, za "Izložbenu zonu - višenamjensku halu", koje će se vrste sportskih događaja tamo održavati? Is there a more detailed program available? Specifically, for the "Exhibition zone – multipurpose hall", what types of sports events will be held there?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 5 See the answer to question no. 5
2. Nije No

13. PITANJE/QUESTION

Mi smo studenti završne godine arhitekture koji su završili praksu. Nakon što smo pročitali Raspis konkursa, pitali smo se ispunjavamo li uslove za učestovanje na navedenom konkursu. We are final year architecture students who have completed our internships. Upon reading the brief , we were wondering if we are eligible to participate in said competition.

ODGOVOR/ANSWER

DA Yes

14. PITANJE/QUESTION

1. Kolika je svijetla visina izložbene hale, konferencijske sale i foajea/lobija? What is the clear height requirement for the exhibition, conference and lobby zones?
2. Kako se zamišlja spoljašnje proširenje izložbene zone? Je li to privatni prostor, dostupan samo kroz sajamsku salu? Može li se spojiti s prostorom ispred glavnog ulaza? Mora li biti/može li biti (djelimično) pokriven krovom? How is the outdoor extension of the exhibition zone thought to be? Is it a private space, only accessible via the exhibition hall? Could it be connected to the area in front of the main entrance? Does it have to be / can it be (partially) covered by a roof?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.6 See the answer to question no. 3, sub-question no. 6
2. Spoljašnji izložbeni prostor je projektanški uvezan sa sajamskom halom, ali to nije privatni prostor; može biti pokriven, ali nadstrešnica ulazi u bruto površinu objekta
The external exhibition space is connected to the fair hall by design, but it is not a private space; it can be covered, but the canopy enters the gross area of the building

15. PITANJE/QUESTION

U tehničkom zadatku spominje se sljedeće: kvalitet prostora trebao bi se ogledati u mogućnosti njegove transformacije, tačnije, mogućnosti da se izložbeni prostor može podijeliti na više manjih.

Pitanje: je li potrebno da pregradni zidovi/pregrade dosežu plafon, osiguravajući zvučnu izolaciju? Ili je potrebno samo osigurati mogućnost vizualne podjele na zone?

The technical task mentions the following: *the quality of the space should be reflected in the possibility of its transformation, more precisely, the possibility that the exhibition space can be divided into several smaller ones*

Question: is it necessary for the dividing walls/partitions to reach the ceiling, providing acoustic insulation? Or is it only necessary to provide for the possibility of visual division into zones?

ODGOVOR/ANSWER

Citirani opis se odnosi na konferencijsku zonu - dakle kongresne sale planirati da mogu da ispunjavaju uslove istovremenog zasebnog funkcionisanja. The quoted description refers to the conference zone - so the congress halls should be planned so that they can meet the conditions of simultaneous separate functioning

16. PITANJE/QUESTION

Možemo li promijeniti lokacije postojećih stabala na parceli? Can we change the locations of the existing trees on the plot?

ODGOVOR/ANSWER

Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br.3. See answer to question no. 1, sub-question no. 3

17. PITANJE/QUESTION

1. Treba li projektant uzeti u obzir podzemne urbane parametre do 60% izračunate i poštovane na sve 4 parcele ili to može biti do 60% cijele lokacije, što znači da jedna parcela može imati 90%, a druga 10%? Should designer consider underground urban parameter up to 60% calculated and respected on each 4 plots or can it be up to 60% of the whole site, meaning one plot may have 90% and another 10% i.e.?
2. Možete li iscrpno navesti koja bi "kretanja samo za osoblje" bila poželjna i koji bi "pristup parkiranju samo za ovlaštene osobe" trebao biti povezan, na primjer, s kuhinjom, zadnjim dijelom izložbenog prostora itd.? Could you please list exhaustively which 'staff only circulations' would be desired, and which 'authorized only parking access' should be associated with, for example, the kitchen, the back of the house of exhibition, etc.?
3. Hoće li glavna kongresna dvorana (1200 ljudi) biti „pozorište crne kutije”? Will the main congress hall (1200 people) be a 'black box theatre'?
4. Je li moguće predložiti "pozorište" slično Apple Roomu u Lincoln Centru autora Viñolyja? Is it possible to propose a 'theatre' similarly to the Apple Room at Lincoln Center by Viñoly?
5. Kongresne dvorane trebale bi primiti maksimalno 1600 ljudi ukupno? Congress halls should host max. 1600 people total?
6. Možete li dostaviti više fotografija Sportsko rekreativne zone „13. jul”? Could you provide more photographs of the 'Sports and recreational zone '13 jul' ?

ODGOVOR/ANSWER

1. Planskim dokumentom je dozvoljeno udruživanje parcela u jedinstven lokaciju, što znači ne treba pojedinačno, već integralno razmatrati ostvarenje urbanističkih parametara The planning document allows the combining of plots into a single location, which means that the realization of urban planning parameters should not be considered individually, but integrally
2. Projektantsko rješenje treba da da odgovor na postavljeno pitanje. The design solution should give an answer to the question posed
3. Ne. No
4. Ne. No ?
5. 1400 učesnika (uz kongresnu salu dvije manje konferencijske sale po 100 učesnika) 1400 participants (in addition to the congress hall, there are two smaller conference halls for 100 participants each)
6. Fotografije parka možete pogledati na sljedećem linku. You can view photos of the park at the following link
https://drive.google.com/drive/folders/1GVsFI1bLpmK_zvdDNipClqCrgPlqTPS

18. PITANJE/QUESTION

1. Da li projektant treba da razmatra potrebne površine, poput kuhinje i drugih zona, u odnosu na ukupnu projektovanu površinu? Ili treba uzeti u obzir samo ukupnu površinu, na primjer kuhinju od 1.000 m²? Da li treba posebno razdvojiti specifične namjene kuhinje i drugih prostorija? Površina ispod označene strukture može biti ista ili treba da bude manja? Da li mala razlika između ukupne površine koju uzmemo u obzir i ukupne površine dobijene zbrajanjem nezavisnih zona treba biti jednaka ili treba da se razlika odnosi na nezavisne zone, ili na ukupnu površinu koja je naznačena? Will the designer consider the required areas, such as the kitchen and other areas, according to the total design area? Or should only the total area be considered, for example, a 1,000 m² kitchen? Or should the specific uses of the kitchen and other areas be separated? The area under the marked structure can be the same or should it be smaller. The small difference in the total area considered versus the total area added by independent areas should be equal, or should the difference be taken from the independent areas or zones, or the total area indicated
2. Da li se pejzažni elementi kao što su zeleni okviri ili funkcionalni pomoćni elementi bez krovova (otvorene terase koje nisu pričvršćene za objekat, ili viseće terase ili one pričvršćene za objekat) smatraju pejzažnim elementima, ili se uključuju u ukupnu građevinsku površinu? Koji procenat (X%) ukupne građevinske površine može biti smatran pejzažnom površinom bez uračunavanja u ukupnu površinu projekta, ili je ovaj koncept u potpunosti na diskreciji takmičara, uzimajući u obzir tražene kvadrature? Landscape elements such as vegetated frames or functional support elements without roofs (uncovered terraces not anchored to the building, or overhanging terraces or those anchored to the building) are considered landscape elements, or are included or considered within the total construction area. What percentage (X%) of the total construction area can be considered landscape area without counting toward the total project area, or is this concept entirely at the discretion of the contestant, considering the required square footage?
3. Da li postoje posebna ograničenja u korišćenju neke od četiri ulice? Are there any specific restrictions on the use of any of the four streets?
4. Da li iznosi moraju biti parametarski ili detaljni, zbog razlika između zemalja i kontinenata? Ili postoji lista troškova i materijala za provjeru cijena koja služi kao realistična referenca? Amounts must be parametric or detailed, due to differences in countries and continents. Or do they have a list of costs and materials to verify prices that serve as a realistic reference?
5. Kada se govori o sledećem: Svaki konkursni rad će sadržavati TEKSTUALNI DEO prezentovan u A3 sveskama sa sljedećim sadržajem: da li se misli samo na tekst ili uključuje i slike? WHEN THEY TALK ABOUT THE FOLLOWING. Each competition proposal will include a TEXT SECTION presented in A3 notebooks with the following content: they refer to text only or include images.

6. Da li se unutrašnje zelene površine smatraju dijelom tih 38% zelenih površina ili su uključene u građevinsku površinu, čak i ako nisu natkrivene ili imaju samo nekoliko elemenata poput pergola nad otvorenim prostorima? Dakle, da li su one uračunate u tih 38% ili su dio ukupne građevinske površine? Interior green areas are considered areas within the 38% or within the construction area, even if they are not roofed or only have a few elements such as pergolas over open areas. Therefore, they are within the 38% or are part of the total construction area.
7. Izgleda da ne postoje nikakva ograničenja u pogledu procenta podzemnih i nadzemnih parking mjesta? Apparently, there are no limitations of any kind on the percentage of underground and above-ground vehicles?
8. Ograničavajući se na četiri sprata, da li se misli da svaki sprat ima ukupnu visinu od 3 ili 4 metra, ili je visina neodređena, s obzirom da tri sprata od po 3 metra (9 m) nisu jednaka tri sprata od po 6 metara (18 m)? Dakle, koja je stvarna prosječna visina, a ne po spratu? U industrijskoj zoni se predlažu veće visine, ili se one zasnivaju na tipu funkcija koje su potrebne, prema znanju podnosioca prijave? By limiting the four levels, we are talking about each level having a total height of 3 or 4 meters, or an indefinite height, since three levels of 3 meters (9 m) are not equal to three levels of 6 meters (18 m). So, what would be the actual average height, and not by level? In an industrial area, higher heights are proposed, or are they based on the type of functions required, according to the applicant's knowledge.
9. Kolika je mogućnost da dnevno na godišnjem nivou kompleks bude u potpunosti popunjen? Početak mjeseca, kraj mjeseca, sedmice, regionalni praznici i slično. How many possible days or occasions are there per year when the complex is fully occupied? Beginning of the month, end of the month, weeks, regional holidays, etc.
10. Postoji mogućnost da kvota od 500 parking mjesta predviđenih pravilima konkursa bude prekoračena. There is a possibility that the quota of 500 cars proposed in the bidding rules may be exceeded.
11. Naznačiti orijentaciju. Horizontalna ili vertikalna u oba slučaja, za tekst i za crteže. Ne A0 format. Indicate the orientation of the . Horizontal or vertical in both cases, text and sheets. not A0
12. Molim Vas da komentarišete sljedeće: Fascikla „INFORMACIJE O AUTORU“ sadrži (priložen je obrazac): gdje se nalazi ovaj dokument (obrazac)? Please comment the following: The folder “INFORMATION ABOUT THE AUTHOR” contains (the form is attached): this document where it is located (form) ?

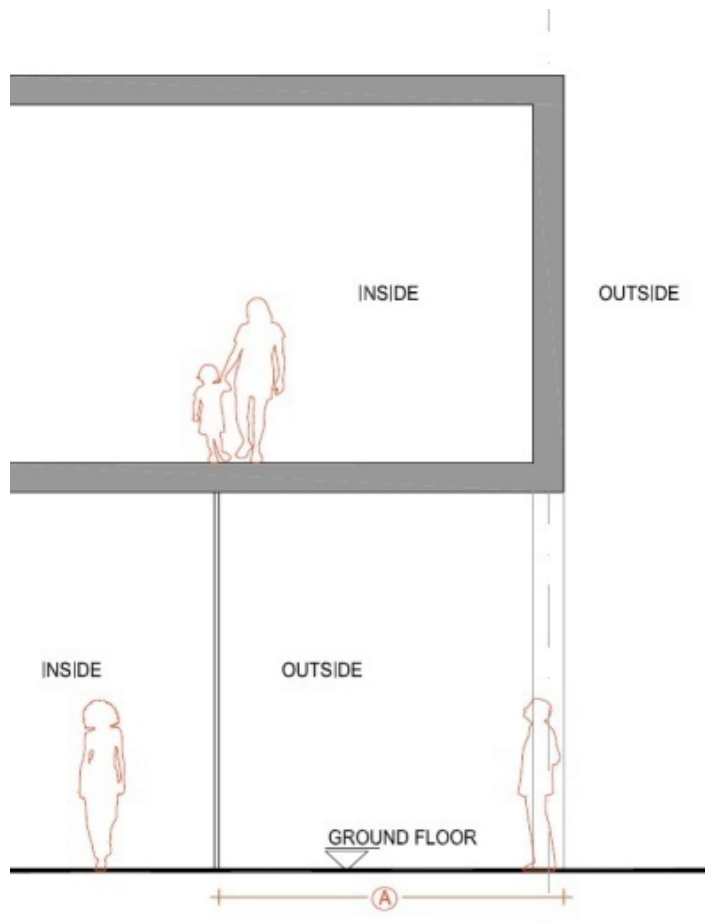
ODGOVOR/ANSWER

1. Projektovane površine zona unutar objekta su okvirne i iste će se preispitati konkursnim rješenjem, pa s tim u vezi, isto treba da pruži više od „zoninga“. Ukupna bruto građevinska površina ne smije prekoračiti planom zadatu 13.392m². The designed area of the zones within the building is approximate and will be re-evaluated through the competition proposal; therefore, the proposal should offer

- more than just zoning. The total gross building area must not exceed the planned limit of 13,392 m².
2. Konkursnim rješenjem se obrazlažu koncept i zadate površine.
The competition proposal should elaborate on the concept and the specified areas.
 3. Uslovi saobraćajnog rješenja su navedeni u Konkursnom zadatku u poglavlju 3.4 i 4.2
The traffic solution requirements are provided in the Competition Brief, in sections 3.4 and 4.2.
 4. Procjena investicije treba biti okvirna (aproksimativna)
The investment estimate should be approximate.
 5. Sadržaj tekstualnog i grafičkog dijela konkursnog rješenja je opisano u poglavlju 11.
The content of the textual and graphic parts of the competition proposal is described in Chapter 11.
 6. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 5
See the answer to question no. 1, sub-question no. 5
 7. Ne postoji ograničenje
There is no limitation.
 8. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br. 6
See the answer to question no. 3, sub-question no. 6
 9. Sem komercijalne zone koja bi trebala biti aktivna tokom cijele godine, plan i program rada sajamsko-kongresnog centra će se naknadno uspostaviti
Aside from the commercial zone, which is planned to be active throughout the year, the plan and program for the fair and congress center will be established at a later stage.
 10. Projektovane površine zona unutar objekta su okvirne i iste će se preispitati konkursnim rješenjem, samim tim i broj parking mjesta
The designed areas of the zones within the building are approximate and will be re-evaluated by the competition proposal, and accordingly, the number of parking spaces as well.
 11. Orijentacija crteža (sem formata A0) nije ograničena
The orientation of the drawings (except for A0 format) is not restricted.
 12. Obrazac izjave se nalazi na posljednjoj strani Raspisa konkursa
The declaration form is located on the last page of the Competition Announcement.

19. PITANJE/QUESTION

Trebaju li arcade, koje su prekrivene gornjom pločom i stvaraju iskoristiv natkriveni prostor u nivou tla, biti uključene u obračun osnove (bruto površine ispod konstrukcije)? Drugim riječima, treba li se površina označena kao "A" u priloženom shematskom presjeku uračunati u osnovu? Should the arcades that are covered by a solid upper-floor slab and create usable covered space at ground level be included in the footprint (gross area under structures) calculation? In other words, should the area marked as "A" in the attached schematic section be counted within the footprint?



ODGOVOR/ANSWER

Da Yes

20. PITANJE/QUESTION

1. Da li je moguće dobiti podatke o okolnim objektima kontaktne zone u smislu gabarita, dimenzija, visina, pozicija na parceli... u digitalnoj formi?
 - a. Duvanski kombinat
 - b. Industrijski pogon – proizvodnja vina („Agrokombinat 13 Jul“)
 - c. Restoran „13 jul“
 - d. Sportsko – rekreativna zona „13. jul“
 - e. Distributivni centar – Zelena pijaca

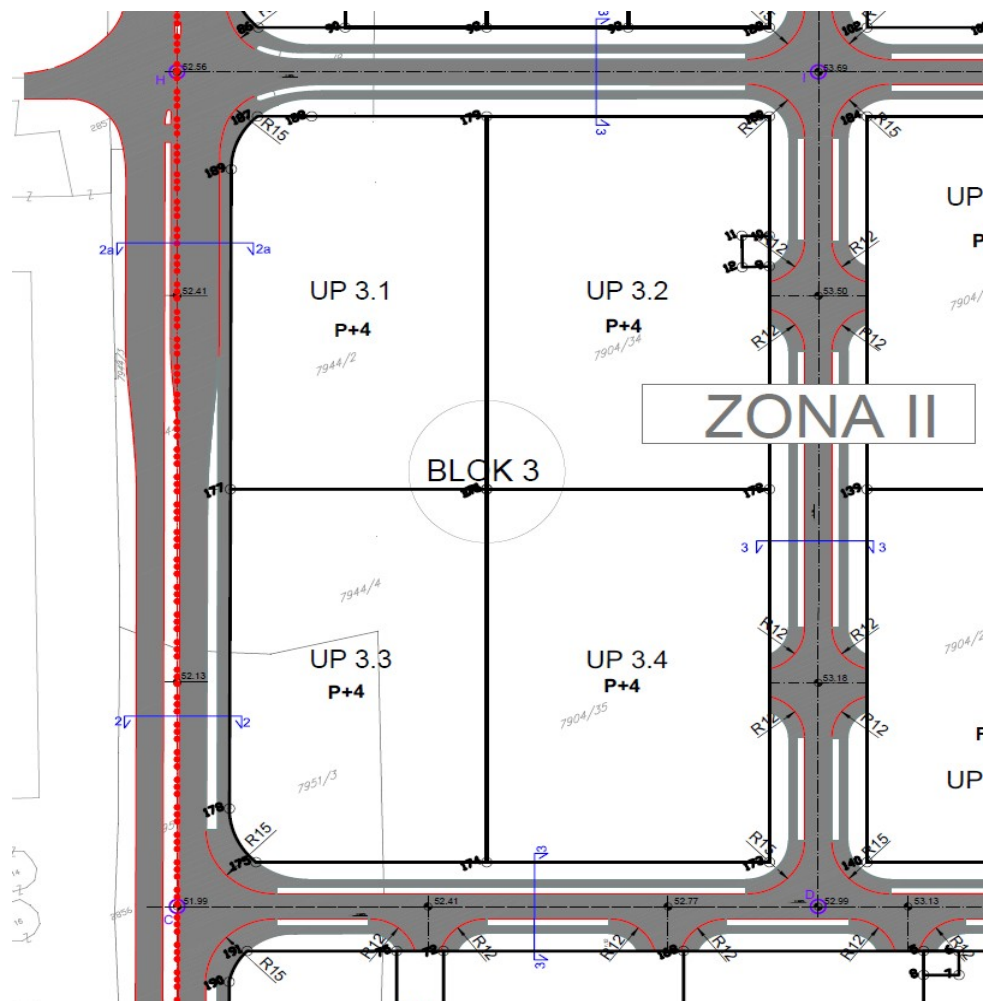
Is it possible to obtain data about the surrounding objects in the contact zone in terms of massing, dimensions, heights, positions on the plot... in digital form?

- a. Tobacco factory
- b. Industrial plant – wine production (“Agrokombinat 13 Jul”)
- c. Restaurant “13 Jul”
- d. Sports and recreational zone “13. Jul”
- e. Distribution center – Green market

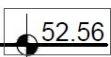
section "General building conditions", it states: The percentage of construction within individual plots or locations should be achieved in the ratio of 50% built-up space and a minimum of 20% free space. Built-up space includes the area under buildings, areas for operational use related to the activity on the site, as well as internal traffic surfaces. In section 10, "Landscape Design Conditions," it states: the total area of green and open spaces should be 30%. In the Competition Program, it is stated as a requirement that a minimum of 38% green areas must be provided. Please clarify – which percentage should be followed?

ODGOVOR/ANSWER

1. Nažalost, nismo u posjedu digitalnih formata za tražene objekte
Unfortunately, we do not possess digital formats for the requested buildings
2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br. 7
See the answer to question no. 3, sub-question no. 7
3. U prilogu su dvije fotografije grafičkog priloga i legende
Attached are two photographs of the graphic annex and the legend

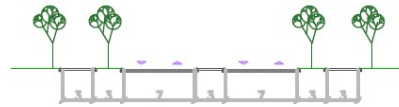


LEGENDA:

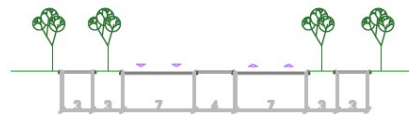
	GRANICA ZAHVATA PLANA
UP 6a	OZNAKA URBANISTIČKE PARCELE
BLOK 1	OZNAKA BLOKA
P+2	PLANIRANA SPRATNOST
	OSOVINE SAOBRAĆAJNICE
	NIVELACIJA SAOBRAĆAJNICE
	SAOBRAĆAJNE POVRŠINE

PRESJECI ULICA: R 1:500

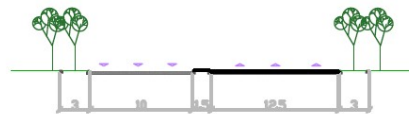
BULEVAR A10 PRESJEK 1-1



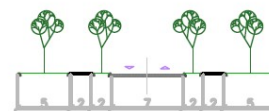
SAOBRAĆAJNICA HC PRESJEK 2-2



SAOBRAĆAJNICA HC PRESJEK 2a-2a



SAOBRAĆAJNICA PRESJEK 3-3



4. Potrebno je pridržavati se pozicije urbanističke parcele za Trafostanicu
It is necessary to adhere to the designated location of the urban parcel for the Transformer Station
5. Potrebno je poštovati tabelarni izvod iz DUP-a „Agroindustrijska zona“ – ostvariti minimum 38% zelenih površina
It is necessary to comply with the tabular extract from the Detailed Urban Plan (DUP) "Agro-industrial Zone" – a minimum of 38% green areas must be achieved

21. PITANJE/QUESTION

1. Kolika je bruto površina prizemlja dopuštena i koji je maksimalni dopušteni broj spratova? What is the gross floor area allowed within the context, and what is the maximum number of floors permitted?
2. Jesu li dopušteni podrumi? Are basements allowed?
3. Je li učesnik na konkursu dužan dostaviti dokaz da je licencirani/registrovani arhitekta? Is the participant required to provide proof of registration as an architect?
4. Treba li učesnik treba dostaviti procijenjeni predmjer i predračun? Ako da, postoji li maksimalno ograničenje? Does the participant need to submit an estimated bill of quantities? If so, is there a maximum limit?
5. Treba li učesnik prvo da se registruje kako bi primio autorsku šifru se od nas očekuje da sami kreiramo svoju? Ako je ovo drugo, postoje li posebne smjernice? Does the participant need to register first to receive an author code, or are we expected to create our own? If the latter, are there specific guidelines?
6. Gdje učesnici mogu dobiti prijavnu šifru ili je ista kao autorska šifra? Where can participants obtain the entry code, or is it the same as the author code?

7. Je li potrebna registracija prije slanja rada ili učesnici mogu jednostavno poslati dokumente direktno na e-poštu prije roka? Is registration required before submission, or can participants just submit documents directly to the email before the deadline?
8. Postoji li maksimalni broj A0 vertikalnih panela? i trebaju li se grafički prilozi A3 PDF i A0 PDF kombinovati u jedan PDF fajl? Is there a maximum amount of count for the A0 vertical panel? and should the A3 PDF and A0 PDF graphical annexes be combined into a single PDF file?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 9, potpitanje br. 1
See the answer to question no. 9, sub-question no. 1
2. Da
Yes
3. Ne
No
4. Procjena investicije koja je zadata kao sastavni dio tekstualnog dijela konkursnog rada treba biti okvirna (aproksimativna) i nema maksimalnog ograničenja
The investment estimate, which is a required part of the textual section of the competition entry, should be approximate and has no maximum limit
5. Vidjeti odgovor na pitanje br. 5
See the answer to question no. 5
6. Vidjeti odgovor na pitanje br. 5
See the answer to question no. 5
7. Vidjeti odgovor na pitanje br. 5
See the answer to question no. 5
8. Dostaviti jedan pano veličine A0 vertikalne orijentacije (portrait) pripremljen za štampu kao odvojen PDF fajl u sklopu foldera objašnjenog u poglavlju 12.2
Submit one panel in A0 size, vertical orientation (portrait), prepared for print as a separate PDF file, included in the folder described in Chapter 12.2

22. PITANJE/QUESTION

1. Koja je maksimalna visina koju zgrada ne smije prekoračiti? What is the maximum height the building cannot exceed?
2. Koliko metara treba biti udaljen objekat od ulice? How many meters should be set back from the road for construction?
3. Gdje možemo pronaći dokumente navedene u objavi Službenog lista Crne Gore na engleskom jeziku? Where can we find the documents listed in the announcement from the *Official Gazette of Montenegro* in English?
4. Situacija u razmjeri 1:500 i tehnički crteži u razmjeri 1:200 jedva staju na A3 format. Je li moguće koristiti drugu razmjeru kako bi se bolje istaknuli odnosi s kontekstom? The masterplan at 1:500 scale and the technical drawings at 1:200 scale barely fit on an A3 sheet. Is it possible to use a different scale in order to better highlight the relationships with the context?
5. Postoji li budžet za izgradnju objekta? Is there a project budget?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 2 See the answer to question no. 1, sub-question no. 2
2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 11, potpitanje br. 1 See the answer to question no. 11, sub-question no. 1
3. Nema objavljenih dokumenata u Službenom listu na engleskom jeziku There are no published documents in the Official Gazette in English
4. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br. 7 See the answer to question no. 3, sub-question no. 7
5. Ne No

23. PITANJE/QUESTION

1. Da li postoji neko projektovano rjesenje parka na sjevernoj strani od parcele na kojoj se konkurs radi. Is there any planned design for the park located on the northern side of the competition site?
2. Da li postoji urbanistički projekat dijela grada gdje se konkurs realizuje. Kako bih znali tačnije saobraj i ostale zone kako su planirane. Is there an urban planning project for the part of the city where the competition is located? This would help us better understand the planned traffic and other zones.
3. Broj parking mjesta koji programom trazite je 500 PM. Da li je u taj broj ukljuceno I parkiranje izvan podzemne garaze, npr parkiranje vanjsko parkiranje unutar parcele. The number of parking spaces required by the program is 500. Does this number include parking outside the underground garage, for example, surface parking within the site?

ODGOVOR/ANSWER

1. Ako se misli na već realizovani park 13. Jul, situacija je linkovana u odgovoru na pitanje br. 17, potpitanje br. 6. Za urbanističke parcele između realizovanog parka i konkursne loacije nemamo projektovano rješenje jer su u pitanju uglavnom privatne parcele. If the reference is to the already completed 13th July Park, the situation is provided in answer to question no. 17, sub-question no. 6. For the urban parcels between the completed park and the competition site, we do not have a planned design, as they are mostly private parcels
2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 20, potpitanje br. 3
See the answer to question no. 20, sub-question no. 3
3. Da
Yes

24. PITANJE/QUESTION

1. S obzirom da je u konkursu predviđena dozvoljena spratnost objekta P+4 (Konkursni zadatak, 4) a da nije definisana konkretna maksimalna visina, da li se onda u projektnom postupku vodimo smjernicama iz važećeg planskog dokumenta,

u kojem se kao maksimalna dozvoljena visina (osim za administrativne i poslovne objekte) navodi 20m (Detaljni urbanistički plan “Agroindustrijska zona” u Podgorici, 12)? Ukoliko nije, molim Vas da nam uže pojasnite vertikalnu regulaciju, odnosno maksimalnu dozvoljenu spratnu, kao i konačnu visinu objekta. Since the competition brief allows for a building height of up to Ground floor + 4 levels (Competition Program, section 4), but no specific maximum height is defined, should we then follow the guidelines from the applicable planning document, where the maximum permitted height (except for administrative and business buildings) is 20 m (Detailed Urban Plan “Agro-Industrial Zone” in Podgorica, p.12)? If not, could you please provide a more detailed clarification on vertical regulation, i.e., the allowed number of floors and the final maximum building height?

2. Kako je u pitanju kongresno sajamski centar, pitanje se odnosi na ulazak podzemnih parkirališta u BRGP, odnosno prema isječku iz konkursnog zadatka (str. 4) "Planom je na svim parcelama dozvoljena izgradnja podzemnih etaža (namijenjenih servisnim prostorima neophodnim za funkcionisanje podzemne garaže, kao i tehnički sistemi objekta) koji se ne obračunavaju u bruto građevinsku površinu." Da li ovo znači da se i podzemna parkirališta neće obračunavati u finalnu BRGP? Given that this is a congress and fair center, the question concerns whether underground parking areas are counted in the Gross Building Area (GFA). According to the excerpt from the competition program (p. 4): "The plan allows for the construction of underground floors on all parcels (intended for service spaces necessary for the functioning of the underground garage, as well as technical systems of the building), which are not included in the gross building area." Does this mean that underground parking areas will also not be calculated in the final GFA?
3. Na sjevernoj strani predmetne lokacije postoji izvjestan fond visokog rastinja koji se nastavlja na zeleni fond u predjelu rekreativne zone. U skladu sa tendencijom za očuvanjem i oplemenjivanjem postojećeg fonda zelenila na lokaciji, kao i njene integracije u projektni zadatak, primjećujemo određene planske "nejasnoće". Shodno DUP-u “Agroindustrijska zona”, parcele između rekreativnog parka i predmetne lokacije predviđene su takođe za industriju i proizvodnju, (UP 1b (1b1 - 1b10) što za sobom povlači nekoliko zasebnih proizvodnih pogona, shodno parcelaciji. Naše pitanje se odnosi na uslove očuvanja zelenila na tangencijalnim parcelama, odnosno da li se predviđa i očuvanje zelenila između predmetne i rekreativne zone, pošto jedino tako očuvanje ovog pečata zelenila na predmetnoj lokaciji i integracija u širi pejzažni sistem ima smisla. On the northern side of the competition site, there is a notable amount of tall vegetation that continues into the green area of the recreational zone. In line with the intention to preserve and enhance the existing greenery on the site and integrate it into the project task, we have noticed certain planning “uncertainties.” According to the Detailed Urban Plan “Agro-Industrial Zone,” the plots between the recreational park and the competition site are also designated for industrial and production uses (UP 1b (1b1 - 1b10)), which implies the development of several individual

industrial facilities according to the parcel division. Our question concerns the conditions for preserving greenery on these adjacent parcels — is it planned to maintain green areas between the competition site and the recreational zone? As preserving this green buffer is key to integrating the site into the broader landscape system.

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 2
See the answer to question no. 1, sub-question no. 2
2. Podzemna garaža se neće obračunavati u bruto građevinsku površinu
The underground garage will not be included in the gross building area
3. U ovom trenutku ne možemo garantovati da će u prostoru između predmetne i rekreativne zone biti zadržano postojeće viseće rastinje, s obzirom na to da zahvata više urbanističkih parcela koje su u privatnom vlasništvu i namjenom površina predviđene su za industriju i proizvodnju
At this moment, we cannot guarantee that the existing hanging vegetation in the area between the subject and the recreational zone will be preserved, since it spans several urban parcels that are privately owned and designated for industrial and production purposes

25. PITANJE/QUESTION

Da li je uz predaju konkursnog rada potrebno dostaviti i neki dodatni prateći dokument, poput profesionalne legitimacije, ili pisma o akreditaciji od nadležnih institucija iz zemlje u kojoj živim koje potvrđuje da radim kao arhitekta? Ili je dovoljno samo dostaviti potpisanu izjavu? IZJAVA / Ako je učesnik konkursa fizičko lice ili grupa fizičkih lica. With the presentation of the document, it is also required that some other supporting document be presented, such as a professional ID, or a letter of accreditation from the government where I live that I work as an architect. Or just the written statement? STATEMENT FORM / If the competition participant is a natural person or a group of natural persons.

ODGOVOR/ANSWER

Ne . No

26. PITANJE/QUESTION

1. Da li je potrebno držati se saobraćajnih priključaka datih u DUP-u? Is it necessary to adhere to the traffic connections defined in the Detailed Urban Plan (DUP)?
2. Što se tiče konferencijske zone, u tekstu piše: "Dodatno planirati dvije nezavisne manje konferencijske sale za cca 200 učesnika". Da li se misli na dve sale za po 200 ljudi ili dve sale za ukupno 200 ljudi? Regarding the conference zone, the text states: "Additionally, plan two independent smaller conference halls for approx.

200 participants." Does this mean two halls for 200 people each, or two halls with a total capacity of 200 people?

ODGOVOR/ANSWER

1. Ostavlja se sloboda projektantima da ponude rjesenje saobraćajnog priključka na lokaciji (isključujući priključak sa bulevara Šarl de Gol) ali uz uslov da slijede kriterijume funkcionalnosti, neometanja saobraćanih tokova obodom lokacije i sl. Designers are given the freedom to propose a traffic access solution for the site (excluding access from Charles de Gaulle Boulevard), provided that they follow criteria of functionality, uninterrupted traffic flow along the site boundary, etc.
2. Dvije sale po 100 ljudi Two halls with a capacity of 100 people each

27. PITANJE/QUESTION

1. Je li moguće promijeniti razmjeru osnove? U dokumentu je navedeno da je potrebno 1:200, ali ta razmjera ne staje na format papira A3. Razmjera 1:500 bila bi prikladnija. Is it possible to change the floor plan scale? The document specifies 1:200, but that scale does not fit on A3 paper. A 1:500 scale would be more suitable.
2. Koliki je budžet opredijeljen za izgradnju objekta? What is the budget allocated for the construction of the building itself?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br. 7
See the answer to question no. 3, sub-question no. 7
2. Nije opredijeljen budžet
No budget has been allocated

28. PITANJE/QUESTION

1. Osnova objekta: Računa li se izdignuta površina na stubovima, iznad tla kao dio osnove objekta? **Building Footprint:** Does the projection of a mass elevated on columns above the ground plane count as part of the building footprints?
2. Izložbeni list: Je li za izložbu potreban samo jedan A0 list? Očekuje li se da svi crteži na ovom listu budu prikazani u razmjeri? **Exhibition Sheet:** Is only one A0 sheet required for the exhibition? Are all the drawings on this sheet expected to be presented to scale?
3. Bruto površina objekata: Odnosi li se „brojka bruto površina ispod objekata od 8.928 m²” na ukupnu površinu koju objekat može zauzeti u prizemlju? **Gross Area Under Structures:** Does 'a gross area under structures of 8,928 m²' figure refer to the total area that the structure can occupy on the ground floor?

4. Građevinska površina: Odnosi li se „brojka bruto površina izgradnje od 13.392 m²” na ukupnu građevinsku površinu isključujući parkiralište i tehničke sadržaje? **Construction Area:** Does 'a gross construction area of 13,392 m²' figure refer to the total construction area excluding parking and technical facilities?
5. Poslovne jedinice: Očekuje li se da će komercijalni prostori biti dostupni iz glavnog objekta? Ili je prihvatljivo projektovati ih nezavisno od objekta, integrisane sa okruženjem? **Commercial Units:** Are the commercial units expected to be accessible from within the main building? Or is it acceptable to design them independently from the structure, integrated with the landscape?
6. Raspored kongresne dvorane: U konkursnom zadatku se spominje da bi kongresna dvorana s 1200 mjesta trebala biti djeljiva i prikladna za razne događaje poput vjenčanja i sastanaka. Razumijemo da to znači da dvorana treba biti projektovana s ravnim podom, bez stepenastih ili fiksnih sjedišta. Možete li to potvrditi, molim vas? **Congress Hall Layout:** The brief mentions that the 1,200-seat congress hall should be divisible and suitable for various events such as weddings and meetings. We understand this to mean that the hall should be designed with a flat floor, without stepped or fixed seating. Could you kindly confirm this?
7. Podrumske etaže: Je li dopušteno projektirati više od jedne podrumske etaže? **Basement Levels:** Is it permitted to design more than one underground basement level?
8. Molimo vas za pojašnjenje u vezi s formatom prijave. U konkursnom zadatku navedene su sljedeći folderi:
 - Folder 1: Tekstualni prilozi u A3 formatu
 - Folder 2: Grafički prilozi u A3 formatu
 - Folder 3: Podaci o autoru
 Položaj izložbenog panela A0 nije jasno naveden. Možete li potvrditi treba li panel A0 biti uključen kao zasebni folder (npr. folder 4) u sklopu digitalne prijave ili dostavljen na drugi način? We would like to kindly ask for a clarification regarding the submission format. The competition brief outlines the following folders:
 - Folder 1: Textual Annexes in A3 Format
 - Folder 2: Graphical Annexes in A3 Format
 - Folder 3: Author Information
 The placement of the A0 Exhibition Panel is not clearly stated. Could you please confirm whether the A0 Panel should be included as a separate folder (e.g., **Folder 4**) within the digital submission, or submitted in another way?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 19
See the answer to question no. 19
2. Da, za potrebe organizovanja izložbe dostaviti jedan pano veličine A0 vertikalne orijentacije (portrait) pripremljen za štampu, na kojima autor može prikazati sadržaj po izboru iz konkursnog rada (razmjera, sadržaj, tekst – sve po izboru projektanta)
Yes, for the purposes of organizing the exhibition, submit one A0-sized panel in vertical orientation (portrait), prepared for print, on which the author may present content of their choice from the competition work (scale, content, text – all at the designer's discretion)

3. Vidjeti odgovor na pitanje br. 9, potpitanje br. 1
See the answer to question no. 9, sub-question no. 1
4. Da
Yes
5. Konkursni rad može da opravda obje varijante
The competition entry may justify both options
6. Da
Yes
7. Vidjeti odgovor na pitanje br. 4, potpitanje br. 6
See the answer to question no. 4, sub-question no. 6
8. Vidjeti odgovor na pitanje br. 21, potpitanje br. 8
See the answer to question no. 21, sub-question no. 8

29. PITANJE/QUESTION

1. U propisima je dozvoljena visina 4,5 m za poslovne prostore. Da li ovo važi i za prostore u našem projektu te namjene? Da li je dozvoljeno kreirati prostore sa višim dimenzijama (foaje, hol i dr.)? In the regulations, a height of 4.5 m is allowed for business premises. Does this also apply to the spaces in our project for that purpose? Is it allowed to create spaces with higher dimensions (foyer, hall, etc.)?
2. U DUP-u je naznačena maksimalna spratnost objekta P+4. Kako to utiče na naš projekat po pitanju maksimalne visine objekta, da li postoji ograničena visinska kota koja se ne smije preći? In the DUP, the maximum number of floors of the building is Gf+4. How does this affect our project in terms of the maximum height of the building, is there a limited height that must not be exceeded?
3. Da li je dozvoljeno da podzemni parking bude podijeljen u više etaža? Is it allowed to divide the underground parking into several floors?
4. Da li je dozvoljeno planirati pješačke i biciklističke staze i van zadate parcele? Is it allowed to plan pedestrian and bicycle paths outside the given plot?
5. Da li je dozvoljena integracija i pejzažno planiranje obližnjih zelenih površina u sklopu konkursnog rješenja? Is the integration and landscape planning of nearby green areas allowed as part of the competition solution?
6. Da li je dozvoljeno planirati multifunkcionalnu halu od 5000m² u dva ili više nivoa? Is it permissible to plan a 5000m² multifunctional hall on two or more levels?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br. 6
See the answer to question no. 3, sub-question no. 6
2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 2
See the answer to question no. 1, sub-question no. 2
3. Vidjeti odgovor na pitanje br. 4, potpitanje br. 6
See the answer to question no. 4, sub-question no. 6

4. Konkursom zadata lokacija je površina na kojoj se mogu planirati intervencije, van nje ne
The location given by the competition is an area where interventions can be planned, outside the given plot not
5. Konkursom zadata lokacija je površina na kojoj se mogu planirati intervencije
The location given by the competition is an area where interventions can be planned
6. Jednom
Once

30. PITANJE/QUESTION

1. Podzemne etaže - Opis dopušta do 60% zauzetosti parcele za podzemne etaže. Postoje li dodatna ograničenja dubine (u metrima) za podzemne etaže?
Underground Levels – The brief allows up to 60 % plot coverage for underground floors. Are there any further restrictions on depth limit (in meters) for subterranean levels?
2. Ograničenja visine i volumetrije - Osim sprata Po + 4 i ograničenja bruto građevinske površine, postoji li ograničenja visine (u metrima) ili volumetrijske opne koju moramo poštovati? **Height & Volume Constraints** – Beyond “GF + 4” floors and the gross buildable area limits, are there absolute height limits (in metres) or volumetric envelopes we must respect?
3. Zelena površina - Navodite minimalno 38% zelene površine - uključuje li to zelene krovove ili samo uređenu površinu parternog uređenja? **Green Area** – You specify a minimum 38 % green area—does this include any green roofs or only landscaped ground plane?
4. Proračunski/troškovni okvir – Postoji li ukupni ciljani budžet za izgradnju ili smjernice za cijenu po kvadratnom metru s kojima bismo trebali uskladiti našu procjenu projekta? **Budgetary/Cost Framework** – Is there an overall target construction budget or cost-per-square-metre guideline we should align our design estimate with?
5. Očuvanje pejzažnog uređenja i drveća - Moraju li se postojeći borovi u potpunosti sačuvati ili je dopušteno selektivno premještanje drveća radi integracije novog pejzažnog uređenja? **Landscape & Tree Preservation** – Must the existing pine trees stand be fully preserved, or are selective tree translocations permitted to integrate the new landscape?
6. Topografski podaci – Možete li, molim vas, dostaviti topografsku kartu/model lokacije u digitalnom formatu? **Topographic** – Could you please provide topographic map/model of the site in digital format?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 4, potpitanje br.6
See the answer to question no. 4, sub-question no. 6
2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 2
See the answer to question no. 1, sub-question no. 2
3. Minimalno 38% zelene površine obuhvata prvenstveno parterno uređenje ali dodatno i zeleni krov, po potrebi

- At least 38% of the green area primarily includes landscaping but also a green roof, if necessary
4. Nema ciljanog budžeta za izgradnju. a smjernice za cijenu po kvadratnom metru pogledajte vidjeti odgovor na pitanje br. 8, potpitanje br. 1. There is no targeted construction budget, and guidelines for the price per square meter can be found in the answer to question no. 8, sub-question no. 1
 5. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br. 3
See the answer to question no. 1, sub-question no. 3
 6. Za potrebe izrade konkursa, urađena je geodetska podloga koja sadrži topografske podatke koja je u sastavu konkursne dokumentacije For the purposes of preparing the competition, a geodetic base containing topographic data was created and is included in the competition documentation

31. PITANJE/QUESTION

1. Možete li, molim vas, pojasniti potrebnu ukupnu kvadraturu? Površina lokacije je navedena kao 28.884 m², a bruto površina zgrade kao 8.928 m² - da li je to tačno? Na šta se odnosi površina od 13.392 m²?
Could you please clarify the required total square meters for the proposal? The site area is listed as 28,884 m² and the gross building area as 8,928 m² — is that correct? What does the figure 13,392 m² refer to?
2. U DWG fajlu lokacije, površina je 28.946 m² (isto kao u grafikonu u raspisu), ali u tekstu raspisa je napisano 28.884 m². Koju površinu računamo kao tačnu?
In the DWG file of site, the area is shown as 28,946 m² (same as in the chart in the brief), but in the text of the brief, it is written as 28,884 m². Which number is correct?
3. Može li se ukupna površina parcele od 28.884 m² u potpunosti iskoristiti za projektovanje spoljašnjih prostora?
Can the total plot area of 28,884 m² be fully used for designing outdoor spaces?
4. Zahtijevate da 38% lokacije bude određeno kao zelena površina. Iz koje površine se ovaj procenat računa? Mogu li krovne bašte biti uključene kao dio ove zelene površine?
You require 38% of the site to be designated as green area. From which area should this percentage be calculated? May rooftop gardens be included as part of this green area?
5. Koliki je dozvoljeni broj podzemnih spratova?
What is the allowed number of floors below ground?
6. Navodite da podzemna površina treba da bude manja od 60% od lokacije (28.884 m²). Da li je ovo tačno?
You mention that the underground area should be less than 60% of the site (28,884 m²). Is this correct?
7. Koje su obavezne udaljenosti (građevinske linije) od granica parcele?
What are the required setbacks from the site boundaries?

8. Da li je ukupan broj spratova četiri (P, P+1, P+2, P+3)?
Is the total number of floors four (GL, GL+1, GL+2, GL+3)?
9. Postoji li ograničenje visine objekta u metrima?
Is there a building height limits in meters?
10. Za prijavu je potrebna jedinstvena e-mail adresa. Zbog toga treba da sam kreiram "šifru izabranog autora", je li tako? Koliko cifara ili karaktera taj kod treba da ima?
For the submission, you require a unique email address. For that, I need to create a "selected author's code" myself, correct? How many digits or characters should this code have?
11. Dozvoljeno je podnošenje prijave na engleskom jeziku, je li tako?
The submission is allowed in English, is that correct?

ODGOVOR/ANSWER

1. Površina pod objektom je 8.928m² - Vidjeti odgovor na pitanje br. 9, potpitanje br.1; a ukupna bruto građevinska površina objekta je 13.392 m²
The area under the building is 8,928 m² - See the answer to question no. 9, sub-question no. 1; and the total gross building area is 13,392 m²
2. Uzima se tabelarni izvod iz DUP-a „Agroindustrijska zona” - 28.884m² (2,88 ha)
A tabular extract from the DUP "Agroindustrial zone" is taken - 28,884 m² (2.88 ha)
3. Potrebno je ostvariti minimalni procenat zelenih površina, i zadovoljiti potreban broj parking mjesta
It is necessary to achieve the minimum percentage of green areas and meet the required number of parking spaces
4. Vidjeti odgovor na pitanje br. 30, potpitanje br. 3
See the answer to question no. 30, sub-question no. 3
5. Vidjeti odgovor na pitanje br. 4, potpitanje br.6
See the answer to question no. 4, sub-question no. 6
6. Vidjeti odgovor na pitanje br. 4, potpitanje br.4
See the answer to question no. 4, sub-question no. 4
7. Vidjeti odgovor na pitanje br.11
See the answer to question no. 11
8. Ne, ukupan broj nadzemnih etaža je 5 (P+4)
No, the total number of above-ground floors is 5 (Ground floor + 4)
9. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br.2
See the answer to question no. 1, sub-question no. 2
10. Da, formirate sami šifu koja nije ograničena brojem cifara ili karaktera
Yes, you create the code yourself which is not limited by the number of digits or characters
11. Da
Yes

32. PITANJE/QUESTION

1. U konkursnoj dokumentaciji je navedeno da sav tekstualni i grafički sadržaj mora biti dostavljen u A3 formatu. Međutim, zbog zahtjeva u vezi sa razmjerom, neki tehnički crteži ne mogu stati u ovaj format. U tom slučaju, da li se od nas očekuje

da crteže pripremimo u odgovarajućoj razmjeri, a zatim ih prilagodimo A3 formatu prije predaje?

The brief states that all textual and graphic content must be submitted in A3 format. However, due to scale requirements, some technical drawings do not fit within this size. In this case, are we expected to prepare the drawings at the appropriate scale and then convert them to A3 format before submission?

2. Unutar granica projektne lokacije nalazi se postojeći asfaltni put koji dijeli parcelu na dva dijela. Kako preporučujete da pristupimo ovom putu u našem rješenju, odnosno kako da tumačimo njegovo prisustvo u kontekstu dizajna?
Within the project site boundaries, there is an existing asphalt road that divides the plot into two parts. How would you recommend we approach or interpret the presence of this road in our design?
3. U programskom zadatku se navodi da se konferencijska sala sa 1200 sjedišta može posmatrati kao više manjih sala u zavisnosti od potreba. Da li to znači da prostor može biti projektovan kao više nezavisnih sala, ili da se treba tumačiti kao jedna sala koja se može po potrebi podijeliti ili rekonfigurisati?
The program states that the 1200-seat conference hall can be considered as several smaller halls depending on the needs. Does this mean that the space can be designed as multiple independent halls, or should it be interpreted as a single hall that can be divided or reconfigured when necessary?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.7
See the answer to question no. 3, sub-question no. 7
2. Zanemariti postojeću asfaltnu površinu unutar zadate lokacije
Ignore the existing asphalt surface within the given location
3. Jedna sala koja se po potrebi može transformisati u više manjih
One hall that can be transformed into several smaller ones if needed

33. PITANJE/QUESTION

1. Prema DUP-u, planirana je nova izgradnja sjeverno od konkursnog prostora, čime se projektna lokacija fizički odvaja od Parka 13. jul. Da li je ispravno pretpostaviti da u budućnosti neće biti dodatnih staza koje povezuju park sa konkursnom lokacijom, osim glavnih saobraćajnica i trotoara?
According to the DUP - Detailed land use, there is new construction planned north of the competition area, cutting the project area from 13th of July park. Is it correct to assume that there will be no future paths connecting the park with the competition area, besides the main roads and sidewalks?
2. Prema DUP-u, svaka parcela u okviru konkursnog prostora ima bruto građevinsku površinu (iznad zemlje) od 3.348 m². Da li to znači, na primjer, da višenamjenska sala od 5.000 m² ne može biti u potpunosti planirana na jednoj parceli?
According to the DUP - Detailed land use, each plot of the competition area has a gross construction area (above ground) of 3,348m². Does that mean that, for example, that a 5,000m² multi-purpose hall cannot be fully planned on a single plot?

3. Možete li dati više informacija o prostoru označenom kao „Poslovni prostor” i njegovoj funkciji?
Could you provide more details on "Business Premise" area and its functions?
4. Prema uputstvima – „Površina podzemnih etaža može biti veća od površine prizemlja, ali podzemna izgrađenost parcele ne smije preći 60% njene površine.” Da li to znači da je dozvoljeno planirati do 17.367,6 m² pod zemljom?
According to the instructions - “The area under the underground floors may be larger than the area of the ground floor, but the coverage of the plot by underground floors may not exceed 60% of its area.” Does this mean that planning up to 17,367.6 m² underground is allowed?
5. Da li se pod pojmom „Bruto površina pod objektima” podrazumijeva „otisak” objekta na tlu?
Does the term “Gross area under structures” refer to the building footprint?

ODGOVOR/ANSWER

1. Da, može se tako pretpostaviti
Yes, it can be assumed that way
2. Planskim dokumentom je dozvoljeno udruživanje parcela u jedinstvenu lokaciju, što znači ne treba pojedinačno, već integralno razmatrati ostvarenje urbanističkih parametara i projektantskog rješenja
The planning document allows the merging of parcels into a single location, which means urban planning parameters and design solution should be considered integrally, not individually
3. Vidjeti odgovor na pitanje br. 9, potpitanje br.4
See the answer to question no. 9, sub-question no. 4
4. Etaže pod zemljom mogu biti veće od površine pod objektima (8.928m²) ali ne i od 60% površine parcele
Basement floors can be larger than the area under the buildings (8,928 m²) but not exceed 60% of the parcel area
5. Vidjeti odgovor na pitanje br. 9, potpitanje br.1
See the answer to question no. 9, sub-question no. 1

34. PITANJE/QUESTION

Možete li, molim vas, pojasniti tačku 11.2 konkursnog zadatka? Zahtijeva se da crteži u razmjeri 1:500 i 1:200 budu postavljeni na A3 format. Nije moguće prikazati cijelu površinu lokacije na A3 formatu u razmjeri 1:500, a naravno ni u 1:200. Da li to znači da će crteži u razmjeri 1:500 i 1:200 predstavljati djelove (segmente) ukupnog master plana? Da li je ovo ispravno tumačenje?

Can you please clarify the point 11.2 of the competition brief? Drawings in scale 1:500 and 1:200 are requested to be inserted in an A3 format sheet. It is not possible to insert the entire area in an A3 sheet at the scale of 1:500 and, of course 1:200. This means that the 1:500 and 1:200 drawings will be portion of the overall masterplan. Is this correct?

ODGOVOR/ANSWER

Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.7

See the answer to question no. 3, sub-question no. 7

35. PITANJE/QUESTION

1. U Raspisu konkursa, na strani 8, definitsano je da "svaki konkursni rad sadrži grafički dio prezentovan u sveskama A3 " u traženoj rameri crteža 1:200. Ako se postavi samo obuhvat (situacija) konkursnog zadatka u razmeri 1:200, jesno se vidi da taj crtež ne može biti adekvatno prezentovan na formatu lista A3. Da li je došlo do greške u tekstu raspisa , pa je umesto formata A0, napisano format A3? In the Competition Brief, on page 8, it is stated that "each competition entry contains a graphic part presented in A3 booklets" at the required scale of 1:200. If only the site coverage (site plan) is drawn at a scale of 1:200, it is clear that such a drawing cannot be properly presented on A3 paper format. Has there been a mistake in the competition brief text, where A3 was written instead of A0?
2. U raspisu konkursa nije jasno navedeno, koliko znakova i kojih (brojevi i/ili slova), potrebno da sadrži anonimna šifra učesnika? The competition brief does not clearly state how many characters and which type (numbers and/or letters) the anonymous participant code should contain?
3. U tekstu Konkursni zadatak, na strani 4, navedeno je da "Planskim dokumentom je za lokaciju koju obuhvataju četiri urbanističke parcele dozvoljeno projektovati bruto površinu pod objektima od 8.928m², bruto građevinske površine 13.392m²". Ako samo saberemo tražene buduće površine _Ulazna zona (2.600 m²), Izložbena zona (5.000 m²), Konfencijska zona (2.500 m²) dobijamo bruto površinu oko 10.000 m², što prelazi traženi parametar pod objektima 8.928 m² i implicira da neka od ovih namena (Izložbena zona ili Kongresna zona) se mora naći na spratu, a ne u prizemlju objekta. Da li je moguće odstupiti od parametra pod objektima 8.928 m² uz pridržavanje parametra da ukupna dozvoljena bruto površina objekata ne prelazi 13.392 m², bez obzira na navode u tekstu na strani 12, ("Projektovane površine zona unutar objekta su okvirne i iste će se preispitati konkursnim rješenjem. Međutim, od planom zadatih urbanističkih parametra (površina pod objektima i bruto građevinska površina) se ne smije odstupiti."). In the Competition Task text, on page 4, it is stated that "The planning document allows for a gross footprint area of 8,928 m² and a gross construction area of 13,392 m² for the location consisting of four urban plots." If we simply sum up the required future areas – Entrance Zone (2,600 m²), Exhibition Zone (5,000 m²), Conference Zone (2,500 m²) – we get a total gross area of about 10,000 m², which exceeds the allowed footprint area (8,928 m²). This implies that some of these functions (e.g., Exhibition or Conference Zone) must be placed on the upper floors, not at ground level. Is it possible to deviate from the 8,928 m² footprint parameter, provided the total gross construction area does not exceed 13,392 m², regardless of the statement on page 12 ("The

projected area of zones within the building is approximate and will be re-evaluated through the competition design. However, the urban planning parameters – footprint area and gross construction area – must not be exceeded.")?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.7
See the answer to question no. 3, sub-question no. 7
2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 31, potpitanje br.10
See the answer to question no. 31, sub-question no. 10
3. Ne, nije moguće odstupiti od urbanistički zadatih parametara, već je potrebno unutar njih predložene kvadrature zona preispitati konkursnim rješenjem
No, it is not possible to deviate from the urban planning parameters set, but it is necessary to reconsider the proposed zone areas within them through the competition solution

36. PITANJE/QUESTION

Da li treba da zaštitimo drveće koje se nalazi na lokaciji? Konkretno, da li postoji potreba da se sačuvaju četiri stabla koja se nalaze u centralnom dijelu parcele, ili ih možemo premjestiti na drugu lokaciju unutar iste parcele?

Should we protect the trees on the site? Especially, is there a need to protect the 4 trees in the middle of the site, or can we relocate the trees somewhere in the site?

ODGOVOR/ANSWER

Ukoliko 4 stabla u centralnom dijelu lokacije nije moguće integrisati u konkursno rješenje, moguće ih je premjestiti;

If 4 trees in the central part of the site cannot be integrated into the competition design, they can be relocated;

37. PITANJE/QUESTION

1. Sadržaj konkursnog rada prema tački 11.2 navodi da se grafički dio prikazuje u sveskama A3 formata i treba da sadrži crteže u razmjeri 1:200, kao što su osnove i presjeci... Međutim, osnove ili presjeci u toj razmjeri ne mogu stati na A3 format. Molimo za vašu sugestiju po tom pitanju.

Contents of the competition entry 11.2 indicates that graphical section shall be presented in A3 notebooks and should contain 1/200 drawings such as plans and sections... But the plans or sections do not fit in A3 size in 1/200 scale. We request your suggestion ...

2. Da li svi tekstualni i grafički sadržaji treba da budu dostavljeni na oba jezika – engleskom i crnogorskom? Ili je dovoljno dostaviti ih samo na engleskom jeziku?

Will all textual and graphical informations be submitted in both English and Montenegrin languages? Or only in English can be acceptable?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.7
See the answer to question no. 3, sub-question no. 7
2. Ne, samo na jednom
No, only on one

38. PITANJE/QUESTION

1. Hoće li žiri odobriti određeno kratkoročno parkiralište za automobile i autobuse, samo za ukrcavanje i iskrcavanje (porte cochere), duž Bulevara „Šarl de Gol“? Will the jury approve a designated short-term parking area for cars and buses, just for loading and unloading (portecochere), along Boulevard ‘Charle de Gaulle’?
2. Da li žiri vidi parter kao nezavisni društveni prostor odvojen od program sa konkursa, i otvoren za sve, i da li bi otvoreni prostor trebalo da bude dizajniran i definisan kako bi omogućio širenje izložbenog centra, možda ogradjen, ili bi i ovo trebalo da bude što transformabilnije? Does the jury view the parter as an independent social space separate from the competition program, and should an open area be absolutely designed and defined to allow the exhibition center of the hall to extend to, or should this be also as transformable as possible?
3. Postoji li standardizovan obrazac za procjenu investicija i proračune površina i urbanih parametara, ili neke preporučene smjernice? Is there a standardized template for investment estimation and area and urban parameters calculations, or some recommended guidelines?
4. Da li grafički dio rješenja treba da uključuje analizu koncepta, moguće organizacije događaja i dijagrame? Should the graphic part of the solution include concept analysis, possible event organization and diagrams?
5. Koliki je broj posjetilaca istovremeno? Imamo 2800 posjetilaca za hol, ali da li se očekuje da hala primi značajno više, poput više velikih događaja istovremeno? Ovo je pitanje koje se odnose na standard toaleta, kao i na evakuaciju u slučaju požara. What is the number of visitors at the same time. We have the 2800 visitors for the lobby, but is it expected for the hall to have significantly more, like more big events at the same time? This is a question regarding the toilet standards, as well as fire evacuation.

ODGOVOR/ANSWER

1. S obzirom na visoku frekvenciju saobraćaja na bulevaru, nije predviđeno zaustavljanje
Considering the high traffic frequency on the boulevard, stopping is not foreseen
2. Parterno uređenje ukoliko može da se transformiše i koristi kao društveni prostor, ali i po potrebi kao ekstenzija izložbenog prostora, toliko će imati veću vrijednost i upotrebu
Landscaping, if it can be transformed and used as a social space, and if needed as an extension of the exhibition space, will have greater value and usability
3. Ne
No
4. Sve je na procjeni projektanta da bolje prikaže svoj koncept, ali nije obavezujuće
It is all up to the designer's judgment to better present their concept, but it is not mandatory
5. Cca 3000 posjetilaca
Approximately 3,000 visitors

39. PITANJE/QUESTION

U konkursnom zadatku na stranici 5 navodi se: „dozvoljeno je projektovati bruto površinu pod objektima od 8.928 m²”. Na šta se odnosi izraz „pod objektima”? Da li to znači na površinu prizemlja (otisak objekata na zemlji)? Molimo za pojašnjenje.
In the competition brief on page 5, it is stated "it is allowed to design a gross area under structures of 8,928m²". What is "under structure" referring to? Does it mean on the ground floor? Please clarify.

ODGOVOR/ANSWER

Vidjeti odgovor na pitanje br. 9, potpitanje br.1 See the answer to question no. 9, sub-question no. 1

40. PITANJE/QUESTION

Ako nije moguće uklopiti osnove, presjeke i fasade u razmjeri 1:200 u PDF formatu A3 veličine (29,7 cm x 42 cm), da li je dozvoljeno koristiti drugu razmjeru?
If it is not possible to insert the plans, sections and elevations at 1:200 scale in the A3 format PDF (29.7 cm. x 42 cm.), can a different scale be used?

ODGOVOR/ANSWER

Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.7
See the answer to question no. 3, sub-question no. 7

41. PITANJE/QUESTION

1. Koja je maksimalna visina objekta? What is the maximum building height?
2. Koje su preporučene svijetle visine sajamskog prostora, ulazne zone i konferencijskih sala? What are the recommended clear heights for the exhibition space, entrance zone, and conference halls?
3. Da li je dozvoljeno servisne programe centra (kuhinja, depoi, ostave) smjestiti u podrumu, pored garaža i tehničkih prostorija? Is it allowed to place the service functions of the center (kitchen, storage, utility rooms) in the basement, next to garages and technical rooms?

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 1, potpitanje br.2
See the answer to question no. 1, sub-question no. 2
2. Vidjeti odgovor na pitanje br. 3, potpitanje br.6
See the answer to question no. 3, sub-question no. 6
3. Da, ali pomenute prostorije ulaze u bruto građevinsku površinu objekta
Yes, but the mentioned ones are included in the gross building area of the building

42. PITANJE/QUESTION

1. Molimo Vas za pojašnjenje u vezi sa šifrom rada koju treba da koristimo u konkursnoj dokumentaciji i kod izrade posebne email adrese za slanje rada. Da li mi sami biramo šifru (numeričku ili alfanumeričku) kao što piše u konkursnoj dokumentaciji, ili postoji definisana procedura za dodjelu šifre od strane organizatora?

Please provide the required information for .---A 3 - In the upper right corner of each page, indicate the full title of the Contest. In the upper left corner of each page, indicate the entry code. Use ARIAL font, size 10. A 0 - In the upper right corner of each panel, indicate the full title of the Contest. In the upper left corner of each panel, indicate the entry code. Use ARIAL font, size 16.

The code is proposed by the participant, that is, it is numeric or alphanumeric. sk what the entry code is. Or how to obtain it.

2. Molimo da potvrdite orijentaciju. Please confirm the orientation of the slides. Size and orientation of the slides for the competition presentation: Text Slides: A3 format, and the orientation is not specified, so it is understood that they can be either horizontal or vertical. Graphic Slides: A3 format, and the orientation is not specified, so it is understood that they can be either horizontal or vertical. Exhibition Presentation Panel: A0 format and vertical orientation (portrait). This panel is additional and will be used for the exhibition of the

projects. Ukratko, slajdovi koji čine prijedlog (tekst i grafika) moraju biti veličine A3. Orijentacija (horizontalna ili vertikalna) za ove slajdove nije definisana, što vam daje slobodu da izaberete onu koja najbolje odgovara vašem dizajnu. Međutim, panel za prezentaciju na izložbi ima određenu orijentaciju: A0 vertikalno. In summary, the slides that make up the proposal (text and graphics) must be A3 size. The orientation (horizontal or vertical) for these slides is not defined, giving you the freedom to choose the one that best suits your design. However, the presentation panel for the exhibition does have a specific orientation: A0 vertical.

ODGOVOR/ANSWER

1. Vidjeti odgovor na pitanje br. 5 See the answer to question no. 5
2. Za potrebe organizovanja izložbe dostaviti jedan pano veličine A0 vertikalne orijentacije (portrait) pripremljen za štampu, na kojima autor može prikazati sadržaj po izboru iz konkursnog rada. Ostali formati nijesu ograničeni orijentacijom For the purpose of organizing the exhibition, submit one A0 size panel in vertical orientation (portrait) prepared for printing, on which the author can display content of their choice from the competition entry. Other formats are not restricted by orientation